

Dayak Kenya Lebu' Kulit: Bible for 1 John

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



1 John

¹ Ineu ya un met aring, ya ami lepek sekining, ia lepek ami menaat engan mate me ni, ia lepek amidete, ngan ia ami pelek eman ngan usun me ini (tentang) Isa Almasih, Inye ia ami menyurut kumeikam. ² Isa Almasih Iti lepek dura, ngan ami lepek menaat Ye, na kini ami ngebara kume ikam (tentang) urip ya' nya'in, ya un ngan Amai, ngan ia le pek dura kume a mi. ³ Inau ya lepek a mi menaat, ngan ineu ia lepak ami sekening, ami bara kume ikam, apan na ikam unpedani ngan a mi. Ngan pedani a mi (adalah) pedani ngan Amai ngan Anak a Isah Almasih. ⁴ Ngan mung I ni, a mi menyurat kume ikam, apan na kebangen me ni, tai tiga. ⁵ ngan I ni isau, I yak ami lepek sekening met Ye, ngan I yaq ami mengebara kume ikam, Allahti kedema, ngan dalem Ye empei un entem un. ⁶ Buq ileu bara, buk ileu un pebeke ngan Ye, (namun) Ileu murip dalem tem, ileu baka ngan embei lu uyai ya teneng. ⁷ Buk ileu murib dalem dema, ba an dete Ye ti dalam dema, dete ileu un pebeke ngan dulu, da aq Isah Almasih, Anak-A iti mengebuwe ileu met ke tuk penyala lu. ⁸ Buq ileu kume, (Bahwa) ileu empei un dosa, di te ileu ngebaka ileu tengen ti, I yaq tenengempei undalem ileu. ⁹ Buq ileu bara penyalak lu tengen, (Maka) I Ye (adalah) (setia) ngan (Adil), (Sehingga) I Ye bet ke tuq penyala lu, ngan ngebuwe ileu met ketu ineu I ya jaat. ¹⁰ Buq Ileu kume, empei lu uyai penyala, dite Ileu Iyai Ye baka, ngan Isuia- empei un dalam ileu un.

2

¹ Anak-anak e, aki menyurat kume ikam, apan na ikam ence uyai penyala, buk mung kelunan uyai penyala, un se kelunan titai kume ileu pala Amai ti, yaq Iti Isah Almasih, Ye atek tenang. ² Bang Ye lu senteng uyai ketei penyala lu, empei bang neng peyala luk-luk un, pelayela ketuq usun tana ini se. ³ Ni kedana ileu tisen Tuhan Allah ti, buk ileu baya dau wa so, on ileu. ⁴ Buk Ileu kume, aki tisen Ye, empei uvan lu ngebaya so, on Na, I, ye se kelunan ya baka, dalem ye empei un ya teneng un. ⁵ Bug un kelunan ngembaya ka tuk Tuhan, da lem urip pa, lan-lan pengelesau Tuhan un neng ye, neg itu na ileu nyetisen buk ileu un dalam Ye. ⁶ Buk un kelunan ya kume ye, dalem Isah Almasih, Ye lan-lan murip kua ngan Isah Al masih. ⁷ Senganak-senganak ya aki lesau, mpei se katuk maring ya aki nyurat kume ikam, Ya iti sekatuk yalepek un ning ileu metaring, katuk ya na in iye, ya iti iaseu Tuhan ya lepak ikam sekening. ⁸ Se katuk ya maring ta aki nyurat kume ikam, lan ale ta ufan na dalem Ye ngan dalem ikam: Ya mentem tai deram, ngan ya dema ngan ya teneng nai dura. ⁹ Buk un ya kume ye dalam ya dema, (aken ye ketu' senganak a, ye un dalem entem pafi na kini. ¹⁰ Buk un ra kelesau senganak a, ye un dalam ya dema, ngan le e dalem ye empei un ya sala. ¹¹ Buk un ra sakit se e ngan senganak a, dite ye un dalam ntem ti. ngan murip dalam entem. Ye empai ya tisen un kempei ya ketai, ufan nan tem I ti ya mekep mate a. ¹² Aki menyurat kume iku anak-anak, ufan na penyala o lepek na Isah Almasih ti, bet ta (oleh karena) ngaran Na. ¹³ Aki menyurat kume iku Amai-amai, ufan iku lepek tisen Ye, ya un metaring. Aki menyurat kume iku kelunan muat, iku lepek tisen ngesupe ya jaat. ¹⁴ Aki menyurat kume iku anak-anak, ufan na iku tisen Tuhan Allah ti, Aki menyurat kume iku, amai-amai, ufan na iku tisen Isah Almasih ti, ya un metaring, Aki menyurat kume iku, kelunan-kelunan ya muat, ufan na iku tageng eman katuk Tuhan, ya un dalem iku, ngan iku senting nyesupe ya jaat. ¹⁵ Ari O kelesau diti usun tana ini, ya un dalam a, buk un ra kelesau dite usun tana ni, kelesau pala Tuhan Allah ti, empei un dalam ye. ¹⁶ Yaq un dalam usun tana ni, pengufa use lu, pengufa mate lu, ngan empau kimat, empai pu yan ra iye met Tuhan ti un, puyan ra I ye met usun tana ni. ¹⁷ Usun tana ini tai nce un ngan pengufa use lu, (tetapi) kelunan ya baya pengufa Tuhan Allah ti, ye un se urip nya in. ¹⁸ Anak-anak e, ngan na ketai ko o usun tana ni, lepak na ikam sekening, sekulanan (Isah Almasih) un kenai. Na kina kadu ra sakit kimet pala Isah Almasih. Iye na kedana di te ketai ko o unsun tana ni. ¹⁹ Kelunan-kelunan ra sakit kimet pala Isah Almasih ti, ire kelunan tai mengesu ilau, ya atek lan na empei ra ngan ileu un, buk lan tira bese ileu, empei ra ketai ngesuq ileu un. I ye ta dete kedana lan-lan ra ence engan ileu. Aken ikam lepek ala q Roh Allah ya lepek Isah Almasih ti a kume ileu. ²⁰ Tetapi ikam lepek un pengurapan met Roh Kudus, ngan mengiye ikam tisen na. ²¹ Aki menyurat kume ikam, empei nem nce tisen ya teneng, atek lan na ikam tisen, empai un baka I ya met ya teneng ti un. ²² I' yaq bang baka ti? Bukankah Ye yaq menyangkal Isah Almasih ti adalah Kristus? Ye iti, ²³ I kelunan ya menyangkal Anak, Iye se nce un Amai ti. Ik kelunan ya mengelan pala Anak, ye se un Amai ti. ²⁴ Ikam se, I neu ya lepek ikam sekening met taring, I ye un dalam ikam. Ineu ya lepek ikam sekeningmet taring a, I ye un dalam ikam, ikam di te dalam Anak ngan dalim Amai. ²⁵ Ini janji ya lepek dijanjikan-Nya tengen kume ileu yaitu urip ya kekal. ²⁶ Mung a aki menyurat kume ikam, Ya I ti kelunan-kelunan ya pekalok ikam neng janan ya salah. ²⁷ Atek lan dalam ikam un (pengurapan) ya lepek ikam ala q met Ye. Buk mengeye empei nem teleuteri dulu pekalai un. Mengempei dita pengurapan Na pekalai ikam tentang ketu ineu. ketuk Ka iya lan, ngan empei a baka un. engan egempei dita Ye sekening ikam, (demikianah ikam un temek un ngan ikam. ²⁸ Naq kini na, Anak-anak e, murip na dalam Isah Almasih, buk Ye nai ko un ta tana ni o, empei lu takut ngan se e pala ye o, ufan lu lan-lan mengelan pala Ye. ²⁹ Buk ikam tisen Ye se kelunan Ya Teneng, ikam (harus) tisen (juga), sengket kelunan I ya uyai ya teneng, I, ti met Ye.

3

¹ Na, at na ja, au ale di te pengelesau Amai ti kume ileu, senteng a kume, ileu anak-anak Allah, lan taileu ini anak-anak Allah. mengiye ta usun tana ini empei ra tisen ileu, ufan na usun tana ini empei ra tisan Ye un. ² Senganak-senganak ya aki lesau, na kini, anak-anak Allah, empei lu tisen lu pun engempei dite ileu baya ti. Buk Isa Almasih ti nai ko usun tana ini ngalu tisen, ileu baan Ye ti, karena lu mena, at Ye, ya atek lan na. ³ Singket kelunan pesente kimet ngan atai penawe i a pala

Ye, murip buwe ba, an Ye ti.⁴ Singket kelunan ya uyai puyan jaat, di te ire ngelawen Iseu Tuhan, ufan penyalah ti, ngelawen Surat Tuhan.⁵ Ikam tisen buk Ye lepek bara Ye, Ufan na Ye lepek bet penyala lu, ngan dalam Ye bempei un penyala un.⁶ Singket kelunan ya un dalam Ye, empei ra uwai puyan penyalak le e un. Kelunan ya bang uyai puyan ya salah, empei ra menaat un ngan empei ra tisen Ye un.⁷ Anak-anak e, ecem pele dulu pelingeu ikam, I kelunan I ya uyai puyan ya teneng dite ye teneng ti. Baan dite Isah Almasih ti.⁸ T' Kelunan I ya uyai puyan penyala, I ye met balai jaat ti nye. ufan na I ye uyai penyala metaring a. Ufan ini Anak Allah bara use a, apan nay a menatai ketu-ketu puyan-puyan balei jaat ti.⁹ Singket Kelunan nai murip met Tuhan Allah ti. empei ra uyai puyan ya sala un. Ngan na beni (Ilahi) un dalem ye, ngan empei ra uyai puyan sala un, ufan na I ye murip met Allah ti.¹⁰ Ini kedana anak-anak Allah ngan anak-anak ilblis: Singket kelunan ya ence uyai puyan ya teneng, empei ran met Allah ti un, mengiti pa dite kelunan ra ence kelesau senganak ra.¹¹ Ini iseu ya ikem lepek sekening met taring, apan lu lesau ileu supe apan.¹² Empei ba an Kain da ya met balei ja at ti un, ya menetai sarin na. la we inau ta an ye menatai sarin na, ufan na puyan kain ni jaat, puyan sarin na tiga.¹³ Ari o tekejet senganak-senganak, ku un usun tana ni keto neng iku.¹⁴ Ileu tisen, ileu lepek paso met urip ya matai, ko urip ye tiga. Ufan na ileu kelau ra senganak-senganak lu. Buk un kelunan ence un pengelesau, di te ye murip dalam (maut).¹⁵ Kelunan ya sakit kimet senganak a, dite ye, ye sekelunan menatai kelunan ye. Ikam tisen kelunan ya menatai kelunan, empai ra si urap ya na in un dalem urip ra.¹⁶ Mengiti ileu tisen, Isah Almasih ti, na urip-A kume ileu. Mengiti pilu na urip lu kume senganak-senganak lu.¹⁷ T' kelunan un inau kadu ko un tana ni, Ye tisen senganak-senganak a tuyen dete murip taru, I ye mepeng atai penawai a kume senganak-senganak a. mengempei kelesau ya met Allah ti un dalem ye? ¹⁸ Anak-anak e, un kelesau neng ileu, empei met dau iseu lu un, ngen jela lu, ya atek lan na met puyan-puyan lu ya tiga ngan ya teneng.¹⁹ Mengiti ileu bisen, ufan ileu met ya teneng, mengiti pulu ala kimet ya tiga neng jume Tuhan Allah ti.²⁰ Buk un tegen kimet lu, kume ileu sala, Allah ti lebih Tisen atai penawai lu, Ye Tisen ketuq-ketua a.²¹ Senganak-senganak e ya aki lesau, buk empei un kimet lu ya sala, empei lu ngelada dite ngendani Tuhan Allah ti un.²² Ineu pengeyat lu pala Ye, dite ileu un na nati, ufan na ileu bayaq katuq a engan uyai ya teneng pala Ye.²³ Ni katuk a kume ileu, apa na ileu mengelan dite ngran Isah Almasih ti, uvan na Ye Anak Allah. Ngan apan na ileu kelesau supe apan neng ileu, ufan na se ketuk met Isah Almasih ti kume ileu.²⁴ T' kelunan baya dau ketuk katuk A, ya un dalem Allah ti, ngan Allah un dalem ye, ngan mengiti ileu tisen Allah dalem ileu, Roh ya lepek Ye mencai kume Ileu.

4

¹Senganak-senganak e, ari lu melel lu mengelan ketuk roh, tika tilu menaat engan tiga lu, (apakah) itu met Tuhan Allah ti: Kadu dite (nabi-nabi Palsu) nai un na kini, nai masat ko un tana ni.² Buk ileu ifa tisen Roh Allah ti un neng se kelunan, kelunan ti kume Isah Almasih ti lepek nai ko usun tana ni, ba an se kelunan da, Ye met Allah ti.³ Singket ro ya ence ngelan pala Isah Almasih ti, empai ra met Allah ti un. Roh ra inye (adalah) roh antikristus. Mengenai roh lepek na ikam sekening, I lepek un ko usun tana ni.⁴ Anak-anak e, Ikam met Tuhan Allah ti, ikam lepek meyupe (nabi-nabi palsu), ufan na Roh ya un dalem ikam ye, lebih Ja au kuasa-A, neng roa ye un dalem usun tana ni.⁵ Nabi-nabi palsu ra I ye, met usun tana ni, (sehingga) ire petira i' ya un usun tana ni, usun tana ni sekening dau ra.⁶ Ami met Tuhan Allah ti, ik tisen Tuhan Allah ti, I ye sekening dau me: Ik kelunan ence met Tuhan Allah ti, empei ufa sekening dau me un, iye kedana a, Roh ya teneng ngan roh ya pelingeu ileu.⁷ Senganak-senganak e ya aki lesau dalem Tuhan, tiga na un kelesau neng ileu supe apan, ufan na kelesau ti met Tuha Allah ti: Kelunan ye kelesau dulu, ye met Tuhan Allah ti, ufan na Tuhan Allah ti Kelesau.⁸ T' Kelunan ya ence un kelesau, empei a tisen Tuhan Allah ti un, ufan na Tuhan Allah ti un Kelesau.⁹ Dalem ra mengiye, kelesau Tuhan Allah ti, ileu bara kume ileu mung. Ufan na Tuhan Allah ti so'on Ank A Nai ko usun tana ni, apan na ileu murip dalem Ye.¹⁰ T' na kelesau, Empei ileu ya kelesau Tuhan Allah ti un, Ufan Tuhan Allah ti ya kelesau ileu, ngan na Anak A, apan lu met Ye ileu ala urip ya buwe.¹¹ Senganak-senganak e ya aki kelesau, engempei Tuhan Allah it kelesau ileu, mengiti tilu un kelesau neng ileu supe apan.¹² Empei un kelunan ya lepek e naat Tuhan Allah ti un, Buk un dite ileu kelesau ileu serepe' apan, Tuhan Allah ti un ngan ileu. Ngan kelesau ya met Tuhan Allah ti, tai tiga dalam ileu.¹³ Ufan Tuhan Allah ti lepek mencai Roh-Nya kume ileu, ileu tisen se lu lu ngan Tuhan Allah ti, ufan ileu lepek murip se lu ngan Tuhan Allah ti, Tuhan Allah ti murip se lu ngan ileu.¹⁴ Ami tengen lepek menaat Tuhan Allah, ngan ami bara, ufan Tuhan Allah ya na Ye, untuk menjadi Raja penyalamat dunia ini.¹⁵ Ik kelunan mengelan Isah Almasih ti Anak Allah, Allah murip se dengan ye, ngan kelunan ye muripselu ngan Tuhan Allah ti.¹⁶ Ileu tengen tisen ngan mengelan dite kelesau Tuhan Allah ti kume ileu. Tuhan Allah ti Un kelesau, kelunan ya murip dalem kelsau, kelunan ye murip se lu ngan Tuhan Allah ti, ngan Tuhan Allahti se lu ngan ye.¹⁷ Kelesau ti (di jadikan semakin sempurna) dalem ileu, apan na ileu makang neng dau Pengadilan Ti. Ileu makang ufan na ileu murip ko usun tana ni ba an Isah Almasi ti.¹⁸ Kelunan I ya menikmati kelesau Tuihan Allah ti, empei ra takut un, ufanna kelesau ya tiga ti mengesu kimet ya takut rai. Dura ale dite a, kelunan ya ence un menikmati Kelesau Tuhan Allah ngan tiga, buk kelunan ti takut nengejume dau pengadilan ti.¹⁹ Un kelesau neng Ileu, ufan na Tuhan Allah ti aring a kelesau ileu.²⁰ Buk Un Kelunan kume, aki kelesau Tuhan Allah ti, akenna empei un lesau na neng senganak a, kelunan ye baka. Ufanna kelunan ya ence kelesau senganak a, ya I ye dite, Tidak mungkin na kelesau Tuhan Allah ti ya iye ence dite.²¹ Katuk ya ileu ala met Ye ni, buk un kelunan ya kelesau Tuhan Allah ti, I ye harus kelesau ra senganak a.

5 ¹Singket kelunan ya ngelan, Yesus ti Kristus, nganak met ALLAH, ngan singket kelunan ya lesau neng Iye (mengasihi Dia) yang menganak, ufa pa Iye ya musang met Ye, ²ini na kedana a ufan ileu ufa ngan anak-anak Allah, yaitu buke ileu

ufa Allah nai uyai perintah-perintah (petuso) a. ³Ufan na ini na Lesau kepala Allah, yaiti, ufan na ileu tai baya siun-siun Na, siun-siun a iti, bei baat un. ⁴Ufan na mung ya nai kawang met Allah, ye musun usun tana ni, ngan ini na kebangen ya musun usun tana; Pengelan lu. ⁵I' iya engkala tana ini, buke nce met Iye ya ngelan, ufan na Yesus ti anak Allah. ⁶Ini na Iye ya lepek nai ngan sungai ngan daa yaiti Yesus Kristus, bei a ngan sungai ru un, aken na o ngan sungai ngan Daa. Ngan Roh na ya nai se tebara, ufan Roh inye atek lan mencai se ke dana, ufanna Roh inye ya siu. ⁷Ufan na un teleu ya nai tebara ku dalem surga ti: Amai, Firman ngan Roh bue; ngan keteleu inye se ru. ⁸Ngan un teleu ra ya nai kedana ku usun tana): Roh ngan Sungai ngan Daa ngan keteleu inye se ru. ⁹Ileu lepek ala tebara kelunan, aken na o, tebara Allah ti unco mayeng. Ufan na mengiti ta tebara ya nai met Allah ketena anak a. ¹⁰I' ira mengelan kepala Anak Allah, iye un tebara iti ku dalem use a; i' ira nce un mengelan kepala Allah, ye uyai Iye baka, ufan na ye nce un ngelan neng tebara ya Allah nai ketena neng Anak a. ¹¹Ngan ini na tebara iti; Allah lepek mencai urip ya tageng kepala ileu ngan urip iti un ku dalem Anak a. ¹²I' ira un Anak, ye un urip; i' ira nce un Anak, ye nce un urip. ¹³Mung nga iti aki nyurat kume ikam, apan na ikam ya ngelan kepala ngaran Anak Allah, tisen, ufan na ikam un urip ya nce un ketai moo. ¹⁴Ngan ini na keakang pengelan lu kepala Iye, yaiti ufan na Iye mencai ineu ya ileu sebayang. Buke ileu nyat se ineu kepala ye, baya pengufa a ¹⁵ngan buke ileu tisen, ufan Iye mencai ineu ira ya ileu nyat, neng nga pa lu tisen, ufan na ileu lepek ala ketu ineu ya lepek ileu nyat kepala Ye. ¹⁶Buk un se kelunan menaat senganak auyai dosa/penyala, yaiti sala ya nce un nai Maut/patai, tiga ta iye sebayang kepala Allah ngan Iye nai mencai urip kume ye yaiti ire, ya uyai sala ya nce engkin patai. Un sala yang engkin patai; neng inye bei e bara a un; ufan na iye harus sebayang. ¹⁷Mung ira jaat inye sala; aken na o un sala ya nce un engkin patai. ¹⁸Ileu tisen, ufan na mung kelunan ira musang met Allah, nce un uyai sala; aken na o Iye ya musang met Allah ngelirung ye, ngan si Jaat nce un sinteng tai engkang ye. ¹⁹Ileu tisen, ufan na ileu ufan met Allah ngan ketu tana un ku nta pengayeng si Jaat. ²⁰Aken na o ileu tisen, ufan Anak Allah lepek nai nga lepek mencai kimet kume ileu, apan na ileu tisen ya lan; ngan ileu un ku dalem ya lan, ku dalem Anak a Yesus Kristus. Iye ta Allah ya lan nga murip ya tageng. ²¹Anak-anak ke', jikit na neng ketu mengelan balei.